



The Warsaw  
Palm-Tree!

# Quality of life with HIV/AIDS

*A Polish and European Seminar*

Rynia (nearby Warsaw, Poland) – June 27-29, 2006



### Closing session of the seminar:

Wojciech TOMCZYNSKI (the main organizer) is speaking. On his right, Father NOVAK, special advisor on HIV/AIDS and Anna MARZEC-BOGUSLAWSKA, director of the Polish National AIDS Agency. On his left, Janusz MAJCHRZAK, national secretary of the Polish NGO SIEC PLUS.

Title of event	Seminar "QUALITY OF LIFE WITH HIV/AIDS"
Dates	27 – 29 June 2006
Place	Warsaw and Rynia, Poland
Organizers	AIDES, Be With Us Associations (BADZ Z NAMI).
Report produced by	AIDES, Be With Us

### Aims and objectives

This seminar was part of the AIDS ACTION & INTEGRATION PROJECTS. The work package on QUALITY OF LIFE was designed to enable to people living with HIV/AIDS (PLWHA) as well as to specialists and activist on the field of HIV/AIDS to share the most accurate information on all aspects that can influence the everyday reality of a person affected with HIV.

- We purposefully combined this European Seminar with the 10th Polish National Meeting of PLWHA: This yearly Polish national meeting for PLWHA has now become a very

established event, which enables direct dialogue in between affected communities with both medical experts and policy makers. By enabling fellow European participants to attend, primarily representative of community-based HIV/AIDS NGOs, we want such meetings to become more common in the region.

### **The Seminar Preparation team (for European participants):**



#### **This team included:**

Arnaud WASSON-SIMON, (AIDES, France), Michal MINALTO (Polish AIDS Agency), Wojciech TOMCZYNSKI (Badz Z Nami / Siec Plus, Poland), Magdalena ANKIERSZTEJN-BARTCZAK (Foundation for Social Education, Poland), Aleksandra SKONIECZNA (Social AIDS Committee, Poland)

The seminar preparation team for the European participants met in Warsaw in April 13 to 15, 2006 to define together notably the application and selection process for the European participants and the themes to be covered in the seminar.

### **Participants**

#### **A total of 150 persons were present at this meeting:**

- about 130 Polish delegates (including 20 whose cost or participation were partially covered by our DG SANCO grant).
- more than 20 European participants: 13 from the new EU countries and candidate countries, 6 persons from neighbouring countries. One person from Kosovo and one from Belarus due to administrative matters were unable to come. This does not include some of the speakers and other European participants who covered themselves the cost of travelling and accommodation. (See list in annex).

The target group were: people living with HIV/AIDS representing community-based and patient-advocacy NGOs with a gender and geography-pan-European representation with a focus on Central and Eastern Europe, their relatives and care – givers as well as specialists of different sciences and policy makers.

Note: we had received 85 completed application forms in both English and in Russian from European participants. The members of the European Seminar Preparation Team carried out this difficult selection process.

### **Trainers/experts**

Barbara Daniluk – Kula, vice director of the National AIDS Center, responsible of HIV/AIDS prevention, NGOs activities and social activities, expert on social aspects

Andrzej Horban, chairman of the Polish AIDS Sciences Association, expert on HAART

Ton Coenen, AIDS Action Europe representative, expert on vulnerable populations and secondary prevention

Dorota Lartarska, MD, expert on side effects of HAART

Jadwiga Gizinska, MD, expert on medical recommendations

Małgorzata Ingot, Aleksandra Szymczak, MDs, experts on coinfection

Jacek Gasiorowski, MD, expert on adherence and fusion inhibitors in HAART

Andrzej Piasek, MD, insemination expert

Tomas Berezky, expert on social aspects of international access to HAART

Jan Tulaza, expert on alcohol and living with HIV

Wojciech Nawrocki, PLWHA's nutrition expert

Grzegorz Wodowski, harm reduction projects' expert

Krzysztof Kotowski, Be With Us, innovatory planning and interventions' expert

Malgorzata Kruk, expert on psychological aspects of the HIV infection

Magdalena Ankiersztejn – Bartczak, expert on sexuality

Zbigniew Izdebski, MD, expert on sexuality and sexual & reproductive health

Wojciech Rudalski, expert on HIV in prisons

Arnaud Wasson – Simon, coordinator of the INTEGRATION projects for AIDES

Vincent Pelletier, vice general director, AIDES

Leokadia Jung, Net Plus,

Wojciech Tomczynski, Net Plus, coordinator and chairman of lectures

### **Program**

The topics followed the most important issues related to the quality of life of PLWHA, then: ARV therapy, co-infection issues, prevention challenges, alcohol, psychological and sexual aspects, nutrition.

The detailed program is attached.

What is more, the participants of the seminar were able to assist to the 10th Jubilee Meeting Of Polish PLWHA. This was an opportunity to find new contacts and set up further projects. The European participants were also able to know more on the reality of life of Polish PLWHA and vice-versa, the Polish participants were thus able to have direct information about the situation of PLWHA in other European countries.

The seminar is followed by a publication "Quality of life" which is being produced now and will be available during Spring 2007.

### **Methodology and training manuals used**

Materials that were used for preparing and conducting training (title, source, which parts);  
assessment of usage of the used materials

The project was realized on the basis of 4 days – 8 hours / day, with 60% of lectures and 40% of interactive trainings. Social events and free discussion were organized in the evenings (including a Warsaw sightseeing for non-Polish participants)

The lectures were based mainly on the own researches conducted by the specialists of each topic, some of them are unique at a European level.

### **Successes**

- The outcome of the event was judged as valuable and positive. The non-Polish participants successfully presented the results of the conference in their own peer-groups; the same was done by the representatives of the Polish NGOs. The conference offered an opportunity of a direct access to specialists able to influence the quality of life of PLWHA, this was followed to a better access to the newer and high quality services and some international exchanges.
- The simultaneous interpretation services into Russian, English and Polish enabled the participation of delegates who do not usually attend international seminars (because they do not speak English...).
- The great mobilisation of several Polish volunteers from BADZ Z NAMI, SIEC PLUS and other Polish NGOs enabled the European guest to feel highly welcome !

### **Limitations**

The topic of tabagism and HIV could not be covered due to the unavailability of the expected specialist of this issue

### **Recommendation for the future**

The formula of the meeting was based on the Polish methodology of gathering PLWHA and experts around "the same table". This methodology is now followed in other countries. , which is a proof of the value of this choice. As some topic-related experts are rare or even unique, it is sometimes difficult to enable their presence.

Another crucial point is the participation of a large scope of countries. Following the GIPA recommendations, the participants called to organize further meetings with the participation of Eastern European countries, or even from Central Asia. As the epidemics is across border issue, it is crucial that those new countries were able to take from the European experiences.

### **Appendices:**

- Agenda of the seminar
- List of participants
- Synthetic report **in French** (submitted to the French embassy in Warsaw).
- Announcement and application form that was used for European participants (in English and in Russian)



The Warsaw Palm-Tree!

## Agenda

### **10th Jubilee Polish National Meeting of PLWHA and EUROPEAN SEMINAR „QUALITY OF LIFE” Rynia, 26-30 June 2006**

## **26 June 2006**

**13.00**                      **Arrival at the conference center in Rynia**

**Registration / check-in at the hotel**

**14.00-15.00**              **Lunch**

**15.00**                      **OPENING OF THE 10th MEETING**

**Chairman of „SIEC PLUS”**

**Wojciech J. Tomczyński**

**Undersecretary of State, Ministry of Health**

**Andrzej Wojtyła**

**Office of the President of Mazowieckie Voivodship**

**Elżbieta Wierzchowska**

**Embassy of the Republic of France**

**Attache Iwona Kuczma**

**Deputy Director of the National AIDS Centre**

**Dr. Barbara Daniluk-Kula**

**President of the Polish AIDS Scientific Association**

**Dr. Andrzej Horban**

**Association of Pharmaceutical Companies in Poland**

**Paweł Zelewski**

**Aides**

**Vincent Pelletier**

**Integration-Projects 2005-2008**

**Arnaud Wasson-Simon**

**18.30                      Dinner**

**27 June 2006**

**PRESENTATIONS**

<b>08.00-08.45</b>	<b>Breakfast</b>	
<b>09.00-09.45</b>	<b>ARV therapy – Eligibility criteria in Poland</b>	<b>Dr. Andrzej Horban</b>
<b>09.45-10.15</b>	<b>Cooperation between patient and doctor -adherence</b>	<b>Dr. Dorota Latarska</b>
<b>10.15-10.45</b>	<b>Polish AIDS Scientific Association’s Recommendations</b>	<b>Dr. Jadwiga Gizińska</b>
<b>10.45 -11.15</b>	<b>Coffee break</b>	
<b>11.15-12.00</b>	<b>Treatment of HIV / HCV patients</b>	<b>Dr. Malgorzata Inglot Dr. Aleksandra Szymczak</b>
<b>12.00-13.00</b>	<b>Adherence Inhibitors of fusion in ARV therapy</b>	<b>Dr. Jacek Gąsiorowski</b>
<b>13.00-14.00</b>	<b>Lunch</b>	
<b>14.00-14.30</b>	<b>Latest methods of insemination</b>	<b>Dr. Andrzej Piasek</b>
<b>14.30-15.15</b>	<b>Positive Prevention</b>	<b>Ton Coenen</b>
<b>15.15-15.45</b>	<b>Coffee break</b>	
<b>15.45-16.15</b>	<b>Access to ARV treatment in Europe</b>	<b>Tamas Bereczky</b>
<b>16.15-16.45</b>	<b>HIV in prison</b>	<b>Wojciech Rudalski</b>

**18.00**            **Dinner**

## **28 June 2006**

### **Workshops Day I**

**08.00-09.00**        **Breakfast**

**09.30-11.0**        **QUALITY OF LIFE:**

**Alcohol and HIV**

**Jan Tułaza**

**11.00-11.30**        **Coffee break**

**11.30-13.00**        **QUALITY OF LIFE:**

**Nutrition and HIV**

**Wojciech Nawrocki**

**13.00-14.00**        **Lunch**

**14.00-15.30**        **Workshops**

**OUR REALITY A.D. 2006 :**

**-Reasons of our long-living**

**Leokadia Jung**

**- Psychological aspects of HIV/AIDS**

**Małgorzata Kruk**

**-What about sex?**

**Magdalena Ankersztejn-  
Bartczak**

**15.30-16.00**        **Coffee break**

**16.00-17.00**        **HARM REDUCTION**

**Grzegorz Wodowski**

**17.00-17.30**        **ECO-SZANSA/ECO-CHANCE**

**Krzysztof Kotowski**

**18.30**                      **Dinner/Barbecue**

**29 June 2006**

**Workshops Day II**

**08.00-09.00**              **Breakfast**

**09.30-11.00**              **QUALITY OF LIFE :**

**Sex and HIV**

**Prof. Zbigniew Izdebski**

**11.00-11.30**              **Coffee break**

**11.30-13.0**                **QUALITY OF LIFE :**

**Problems of people living with hiv/aids  
in the new EU member states  
and their neighbouring countries**

**Wojciech J.Tomczyński  
Arnaud Wasson Simon  
and country representatives**

**13.00-14.00**              **Lunch**

**14.00-15.00**              **Summary of the Warsaw Seminar „Quality of life”**

**15.15**                        **Departure to Warsaw – city sight-seeing tour**

**19.00-21.00**              **Dinner in Warsaw**

**21.00**                        **Return to Rynia**

**22.00**                        **Cultural event**

**30 June 2006**

**08.00-09.00**              **Breakfast**

**10.00-11.30**              **Summary of the X National Meeting**



**12.00-13.00**

**Lunch**

**13.30**

**Departure to Warsaw**

**List of Participants of Warsaw Seminar „Quality of Life”  
and 10<sup>th</sup> Polish National Meeting of PLWHA – Rymnia 26-30.06.06**

**I GROUP**

1. Paiu Razvvan Adrian	ARAS	Bucharest	Romania
2. Bereczky Tamas	EATG	Budapest	Hungary
3. Homenko Natasha	DIA+LOGS	Riga	Latvia
4. Vilkašte Peteris	AGIHAS	Riga	Latvia
5. Urbankova Olga	Aids Help Society	Praha	Czech Republic
6. Dodatko Tatiana	LIGO	Tallinn	Estonia
7. Ragalinskas Ramunas	Lithuanian positive group	Vilnius	Lithuania
8. Dumitriu Alina Oana	Romanian Angel Appeal	Bucharest	Bulgaria
9. Brindgieva Elena	Health without Borders	Sofia	Bulgaria
10. Skryabina Irina	Tavo Drudys	Vilnius	Lithuania
11. Bartkus Salius	Posityvus Gyvenimas	Taurare	Lithuania

**II GROUP**

12. Simon-Wasson Arnaud	Integration-Projects 2005-2008	Paris	EU
13. Pelletier Vincent	Aides	Paris	France
14. Coenen Ton	Aids Action Europe	Amsterdam	Netherlands

**III GROUP**

15. Boras Karlo	Youth of JAZAS	Beograd	Serbia
16. Sukhova Natalia	Soobschestvo ludej zivushich s HIV	Moscow	Russian Federation
17. Lugova Oxana	All Ukranian Network of PLHA	Poltava	Ukraine
18. Hoxhaj Olimbi	Association of PLHA	Tirana	Albania
19. Gjonbalaj Alban	Kosovo association of PLHA	Prishtina	Kosovo (could not attend)
20. Yaroslavskaya Alina	All Ukrainian PLHA	Kirovograd	Ukraine

#### IV/ POLISH GROUP

21. Bagorska Justyna	Dadu	Szczecin
22. Glowacka Renata	Bądź z Nami	Warszawa
23. Prokopczyk Marta	Pozytywna Przyszłość	Warszawa
24. Adamus Tadeusz	Arka	Łódź
25. Kotowski Krzysztof	Bądź z Nami	Warszawa
26. Tułaza Jan	Razem	Toruń
27. Latoszyński Roman	Res Humanae	Warszawa
28. Olczyk Andrzej	Razem	Toruń
29. Kruk Małgorzata	Siec Plus	Warszawa
30. Jung Leokadia	Siec Plus	Warszawa
31. Majchrzak Janusz	Siec Plus	Warszawa
32. Łukaszów Agnieszka	Siec Plus	Warszawa
33. Wierzbicka Alicja	Plus-Minus	Wrocław
34. Cerliński Andrzej	Razem Wobec Aids	Gdańsk
35. Minalto Michał	KC AIDS	Warszawa
36. Ankiersztejn-Bartczak	Magdalena	Warszawa
37. Tomczyński Wojciech	Badz z Nami	Warszawa
38. Zygałło Marek	Monar	Kraków
39. Nawrocki Wojciech	Instytut Żywienia	Warszawa
40. Izdebski Zbigniew	Uniwersytet Zielona Góra	Zielona Góra



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN POLOGNE

Service de Coopération et d'Action Culturelle

## **Compte rendu technique d'un projet financé au titre de l'année 2006**

<b>INTITULE DU PROJET</b>	
Soutien à la qualité de vie des personnes vivant avec le VIH en Pologne. <i>Partenariat entre les associations AIDES (France) et BADZ Z NAMI (Pologne) dans le cadre des projets européens INTEGRATION</i>	
N° du projet : POL – 3C2 - 001	
<b>Signataire de la convention de subvention :</b> Emmanuel TRENADO, Directeur des programmes internationaux de AIDES	<b>Opérateur(s) :</b> Association AIDES (France) et BADZ Z NAMI (Pologne)
<b>Institution(s) locale(s) partenaires(s) :</b> BADZ Z NAMI ul. Tamka 37/56 - 00-355 Warszawa POLOGNE Tel +48 22 826 42 47 [ ] Email swwaid@free.ngo.pl Fax +48 22 826 42 47  Contact: Wojciech TOMCZYNSKI	<b>Objectif(s) opérationnel(s) du projet :</b> Le partenariat bilatéral entre AIDES et BADZ Z NAMI dans le cadre du projet Européen AIDS ACTION & INTEGRATION (2005-2008) a pour vocation de soutenir le développement de la mobilisation associative et communautaire sur la lutte contre le sida en Pologne. <b>Nous avons ainsi soutenu l'organisation de la Xème conférence annuelle des personnes vivant avec le VIH/sida en Pologne (à Rynia du 26 au 30 juin 2006) en permettant notamment la participation de 18 experts et participants européens (non-polonais).</b>
<b>Durée globale du projet :</b> Date du début : 1 <sup>er</sup> janvier 2006 Date de fin : 31 décembre 2007	<b>Coût global du projet (en €) : 57.777,33 €</b>  <b>Cofinancements (en €) : 7031 €</b>
<b>Descriptif des actions conduites depuis le début du projet</b>	
<p>- 14-16 avril 2006: réunion de préparation du séminaire à Varsovie.</p> <p>- avril-mai 2006: diffusion du formulaire de candidature (en Anglais et en Russe)</p> <p>- fin mai 2006: sélection des 20 candidatures européennes retenues (parmi les 80 reçues). Pour des raisons administratives (visas...), 2 des participants dont la candidature avait été retenue n'ont pas pu venir en Pologne (issus de Biélorussie et de la région du Kosovo).</p> <p>- 26 au 30 juin 2006: <b>Xème conférence annuelle des personnes vivant avec le VIH/sida en Pologne (à Rynia du 26 au 30 juin 2006) consacrée à la qualité de vie, avec la participation de plus de 20 participants européens (dont 18 co-financés dans le cadre des projets INTEGRATION) et plus de 100 participants polonais (dont 20 pris en charge dans le cadre des projets INTEGRATION).</b></p> <p><b>Les thèmes abordés lors des sessions plénières comprenaient (cf programme ci-joint):</b></p> <p>- des conseils pratiques à l'intention des personnes vivant avec le VIH pour améliorer leur qualité de vie au quotidien (gérer les effets secondaires des traitements, vivre sa sexualité, améliorer sa nutrition, les</p>	

.../...

aspects psychologiques)

- des échanges sur les enjeux européens (accès aux traitements antirétroviraux en Europe, l'action associative menée dans les pays voisins de la Pologne pour soutenir la qualité de vie des personnes vivant avec le VIH.)

- Un dialogue direct avec les représentants de l'agence nationale polonaise sur le VIH/sida concernant les politiques publiques menées en Pologne sur le sida (avec Dr Marzec).

Les 18 participants européens dont la participation a été financée dans le cadre de ce projet étaient en priorité des acteurs associatifs de la lutte contre le sida menant des projets de soutien auprès des personnes vivant avec le VIH/sida.

Répartition géographique (cf "Liste des participants" ci-jointe).

- 9 participants issus des 9 autres nouveaux pays membres de l'UE et des pays candidats.

- 5 participants issus des pays voisins de l'UE (Serbie, Russie, Ukraine, et Albanie).

- 4 participants issus d'Europe de l'Ouest (France, Pays-Bas et Danemark)

## 1. Identification du projet

- Quel était l'objectif du projet ?

Ce partenariat en 2006 avait pour vocation de soutenir le développement de la mobilisation communautaire polonaise sur la lutte contre le sida.

(1) renforcer sa légitimité des acteurs associatifs locaux auprès des instances gouvernementales polonaise

(2) contribuer à diffuser en Pologne les meilleures pratiques européennes concernant le soutien apporté aux personnes vivant avec le VIH/sida.

(3) enfin promouvoir à l'échelle européenne les bonnes pratiques mise en œuvre en Pologne sur la lutte contre le sida (notamment l'engagement exemplaire des militants associatifs polonais....)

Ceci s'est traduit concrètement en un soutien à la Xème conférence annuelle des personnes vivant avec le VIH/sida en Pologne (à Rynia du 26 au 30 juin 2006) en permettant notamment la participation de 18 experts et participants européens et la prise en charge de 20 des participants polonais.

- Savez-vous si d'autres acteurs de coopération (UE, organisations multilatérales, Etats tiers, fondations, etc.) sont-ils intervenus dans le même secteur ? Si oui, comment la coordination a-t-elle été assurée ?

Ce projet fait partie des projets européens "AIDS ACTION & INTEGRATION 2005-2008"

principalement financés par la Commission Européenne (DG SANCO). Un financement et un soutien technique additionnels ont été attribués par l'agence nationale polonaise de la lutte contre le sida. La réunion de préparation du 14-16 avril 2006 a ainsi permis de garantir la cohésion entre ces trois financements (financement principal de la CE et co-financements de l'Ambassade de France à Varsovie et de l'Agence Polonaise de lutte contre le sida).

## 2. Cohérence

- Comment ont été assurés la coordination et le pilotage des différentes phases du projet ?

Un première rencontre des principaux partenaires des projets INTEGRATION s'est tenue en avril 2005 au Parlement Européen – ou une première ébauche du projet avait été présentée par Wojciech TOMCZYNSKI, le représentant de BADZ Z NAMI. Une équipe de coordination européenne des projets INTEGRATION, en outre, se réunit régulièrement. Enfin, une réunion de préparation spécifique du séminaire en Pologne s'est tenue dans les locaux de BADZ Z NAMI du 14 au 16 avril 2006.

- Y-a-t-il eu des différences, des décalages entre vos attentes et celles de vos partenaires?  
Si oui, lesquels?

Non, pas particulièrement, AIDES et BADZ Z NAMI travaillent étroitement ensemble depuis 1993...

- Au cours des différentes phases du projet, le partenariat a-t-il été satisfaisant ? **Oui!**

## 3. Effectivité

- Vos objectifs ont-t-ils été atteints ? Dans quelle mesure ? Reprenez la liste des actions prévues dans votre dossier et commentez-nous ci-dessous leur taux de réalisation.

- Toutes les activités envisagées depuis le début du projet ont-elles été conduites ?

Oui: la réunion de préparation s'est bien tenu dans les temps prévu (du 14 au 16 avril 2006 alors que le calendrier prévisionnel anticipait le mois de mars 2006). Le séminaire lui-même s'est déroulé comme prévu du 26 au 30 juin 2006.

Si non, quelles sont celles qui ont été annulées, reportées ou remaniées ? Pourquoi ?

Seule la réunion de suivi (devant se dérouler après le séminaire et initialement prévue pour septembre 2006) a été reportée: celle-ci sera dédiée en priorité à la réalisation d'une publication valorisant l'engagement des personnes vivant avec le VIH dans la lutte contre le sida (ainsi que prévu dans le cadre de notre convention avec la Commission Européenne) et nous nous sommes accordés pour que ce travail se fasse dans le courant de l'année 2007 (avec la réunion se tenant dans le courant du 1<sup>er</sup> semestre 2007).

- Le calendrier envisagé initialement a-t-il été respecté ?

Oui – sauf pour la petite réunion de suivi qui – comme expliqué ci-dessus se déroulera au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2007.

- Quelles ont été les principales difficultés rencontrées dans la mise en œuvre du projet ?

- Les nouvelles procédures administratives de la DG SANCO de la Commission européenne sont très complexes et peu adaptées aux acteurs de la société civile. Nous saluons la rigueur administrative de nos collègues de BADZ Z NAMI qui leur permette de respecter ces exigences pointues.

- Un des principaux enjeux de ce séminaire était de permettre la participation active et pertinente de plus de 20 européens ne parlant pas le polonais à un événement qui historiquement est avant-tout une conférence nationale polonaise. Ainsi (1) les membres de l'équipe de préparation se sont réparti en amont les contacts avec les invités en fonction de nos compétences linguistiques et (2) des interprètes professionnels Polonais-Russe et Polonais-Anglais ont été mobilisés pour l'ensemble de la conférence. L'accueil très convivial et chaleureux assuré par les hôtes polonais a aussi permis de faciliter cette participation multilingue!

#### **4. Efficacité**

- Comment avez-vous apprécié l'implication des partenaires ? (degré de motivation, qualité de l'organisation logistique, etc.)

Wojciech TOMCZYNSKI (Badz Z Nami) et ses collègue polonais de l'équipe de préparation<sup>1</sup> se sont énormément mobilisés pour:

1. La diffusion de l'appel à candidature européen et la sélection des participants
2. L'organisation en amont de tous les aspects logistiques (avion, hébergement, transport de Varsovie à Rynia).

En outre, avec le soutien additionnel de plusieurs bénévoles polonais issus des associations BADZ Z NAMI et SIEC PLUS, ils se sont chargés de très bien accueillir et accompagner les participants européens au séminaire.

---

<sup>1</sup> Michal MINALTO, (Agence Nationale Polonaise sur le SIDA), Magdalena ANKIERSZTEJN-BARTCZAK (Fondation pour l'Education Sociale), Aleksandra SKONIECZNA (Comité Social sur le sida en Pologne)

- **Analyse en termes qualitatifs** (création ou consolidation d'une structure, valorisation de l'expertise française en vue d'une réponse à des appels d'offres multilatéraux -en particulier communautaires-, modification d'un statut, d'une législation, d'une pratique, renforcement de capacités...)

Actions prévues	Actions réalisées	Analyse des différences
Elargissement à "la dimension européenne" de la X <sup>ème</sup> Conférence des Personnes Vivant avec le VIH/sida de Pologne	Plusieurs interventions en session plénière présentaient des enjeux pan-européens: - l'accès aux traitements (par Tamas BERECKZY de EATG) - la prévention positive (par Ton COENEN de AIDS ACTION EUROPE)  En outre, la quasi-totalité des invités européens sont intervenus lors de la session présentant les actions menés hors de Pologne pour soutenir la qualité de vie des personnes vivant avec le VIH.	L'enjeu était bien entendu de s'assurer que ces interventions "européennes" étaient bien entendu pertinentes pour les participants polonais au séminaire (principalement des personnes vivant avec le VIH). L'atelier sur les interventions des acteurs associatifs "hors de Pologne" était ancré sur la présentation de projet très concrets.

- **Analyse en termes quantitatifs** (ex : nombre de personnes formées, pourcentage de satisfaction dans le public touché par le projet...)

Objectifs initiaux	Résultats obtenus	Analyse des différences
Participation de 20 acteurs associatifs européens à la X <sup>ème</sup> conférence polonaises des personnes vivant avec le VIH.	18 représentants associatifs issus de 14 pays différents ont participé au séminaire.	2 participants dont la candidature avait pourtant été retenue n'ont pas pu venir en Pologne pour des raisons administratives (les représentants du Kosovo et de la Biélorussie...).

- Le projet a-t-il eu des effets (positifs ou négatifs) imprévus ?

Si oui, lesquels ?

De nouveaux partenariats ont été noués entre les acteurs associatifs présents: notamment Wojciech TOMCZYNSKI a ainsi été invité en Serbie (Juillet 2006) puis en Roumanie (Octobre 2006) pour intervenir en tant que formateur sur les enjeux de la mobilisation des personnes vivant avec le VIH.



## 5. Efficience

- Date à laquelle les fonds ont effectivement été crédités ?

La subvention de l'ambassade de France a été versée à AIDES le 18/10/2005 et a été intégralement versée à l'association BADZ Z NAMI de Pologne le 16/5/2006.

- Avez-vous eu des problèmes au niveau des versements ?

Non.

- La subvention de l'Ambassade de France en Pologne a-t-elle été totalement consommée ? les sommes dépensées correspondent-elles aux prévisions ?

La subvention de l'Ambassade de France en Pologne a-t-elle été totalement consommée. Les sommes dépensées correspondent aux prévisions sauf pour 618 € de budget initialement prévus pour la réunion de suivi. Celle-ci ne s'étant pas encore déroulée, ces 618€ ont été utilisés pour co-financer la participation des participants polonais européens au séminaire de Rynia du 26 au 30 juin 2006.

- Expliquez pourquoi il y a eu, le cas échéant, une sous consommation des crédits ; ou au contraire, un dépassement de budget.

- Outre la contribution financière de l'Ambassade de France en Pologne, quels autres co-financements, apports matériels ou humains ont été mis en œuvre ?

Nous disposons d'un financement principal de la Commission Européenne à hauteur de 40.444,13 € (correspondant à 70% des coûts engagés par BADZ Z NAMI pour leur participation aux projets AIDS ACTION & INTEGRATION 2005-2008). Un co-financement additionnel de 10.000,00 € a été attribué par l'agence nationale de lutte contre le sida de Pologne.

Michal MINALTO de l'agence polonaise de lutte contre le sida s'est personnellement énormément investi dans l'organisation de ce séminaire.

Plusieurs salariés et volontaires des associations BADZ Z NAMI, SIEC PLUS, la Fondation pour l'Education Sociale, et le Comité Social sur le sida de Pologne (SKA) se sont en outre énormément impliqués dans l'organisation du séminaire et l'accueil des participants.

Enfin, la totalité des intervenants ont acceptés de participer à titre gracieux (cf programme du séminaire).

- Evaluer en pourcentage la part des différents cofinancements

	Montant	Pourcentage
Commission Européenne	40 444,13 €	70,00
Ambassade de France en Pologne	7 031,00 €	12,50
Agence Nationale Polonaise sur le SIDA	10 000,00 €	17,50
Total:	57 475,13 €	100

(Note: ces montants seront finalisés à l'occasion de la validation du rapport financier qui sera fourni à la DG SANCO de la Commission Européenne en avril 2007).

- Les recettes éventuelles du projet (ex. frais de scolarité ...) ont-elles été conformes aux prévisions ?

La participation à ce séminaire était gratuite !

## 6. Viabilité - Pérennité

- Pensez-vous que les activités engendrées par le projet seront poursuivies ?

Si oui, sous quelles formes, dans quel cadre et avec quels moyens ?

Les associations polonaises BADZ Z NAMI et SIEC PLUS ont déjà obtenu des engagements de co-financement en vue d'organiser la XI conférence nationale des personnes vivant avec le VIH (du 21 au 24 juin 2007). Nous avons également réservé une part de budget des projets AIDS ACTION & INTEGRATION 2005-2008 pour permettre la participation d'un petit nombre d'invités européens à cet événement.

Globalement toutefois, la situation financière des acteurs associatifs polonais de la lutte contre le sida reste compliqué: depuis l'entrée de la Pologne dans l'Union Européenne, les bailleurs internationaux soutiennent beaucoup moins les acteurs associatifs locaux et l'accès aux financements européens est extrêmement compétitive et complexe. Heureusement, l'Agence Nationale Polonaise de Lutte contre le sida est encore en mesure d'accorder quelques subvention aux associations locales – mais ce n'est pas sûr que le nouveau gouvernement polonais maintiendra son niveau de financement à la lutte contre le sida.

Les acteurs associatifs polonais impliqués dans l'organisation de ce séminaire ont certainement démontré leur capacité de bien accueillir leur homologues des autres pays européens, notamment ceux issus des pays russophones. Nous espérons donc que l'UE sera à même de continuer à soutenir ce type d'événements, notamment dans le cadre de sa nouvelle politique de voisinage.

## 7. Impact

- Le projet est-il susceptible d'avoir, au-delà de ses effets immédiats, des retombées dans d'autres domaines ou sur un autre plan?

De nouveaux partenariats ont émergé entre les invités européens présents à ce séminaire. Au delà des interventions effectuées par Wojciech TOMCZYNSKI en Serbie et en Roumanie (citées plus haut), nous souhaitons surtout que ce type d'événement permettant aux personnes vivant avec le VIH de mieux protéger et préserver leur propre santé se multiplieront en Europe.

- Quelle image le projet a-t-il auprès de vos partenaires ?

Les participants européens au séminaire ont unanimement salué la qualité de l'accueil et la pertinence des thèmes abordés.

- Le projet a-t-il bénéficié d'une bonne visibilité ? Auprès de qui ?

L'annonce du séminaire a été largement diffusée parmi les acteurs associatifs de la lutte contre le sida en Europe (liste email de EATG, CEEHRN et de AIDS ACTION EUROPE...).

Le projet de publication qui sera réalisé en 2007 permettra d'accroître la visibilité de cet événement (et surtout de mieux diffuser les bonnes pratiques permettant une meilleure participation des personnes vivant avec le VIH/SIDA dans la mise en œuvre des réponses à l'épidémie.

## **8. Vos recommandations**

- Comment avez-vous apprécié le rôle du service de coopération de l'Ambassade dans la mise en place du projet ? Quelles améliorations de son intervention auriez-vous souhaité ?

Si nous regrettons bien entendu que l'ambassade de France n'a pas été en mesure de co-financer les projets INTEGRATION à la hauteur initialement espérée... les contacts d'ordre administratifs ont été bons.

Nous aurions souhaité en outre que l'ambassade de France accepte de recevoir la version en anglais du compte rendu que nous allons fournir à la Commission Européenne en guise de rapport d'activité et de dépenses pour ce projet – plutôt qu'un compte rendu séparé en Français. Mais nous reconnaissons que les dates ne correspondent pas du tout ! (octobre 2006 pour l'Ambassade de France et avril 2007 pour la Commission Européenne...).

Enfin, ce serait fortement appréciable que les services de l'Ambassade de France puissent de plus en plus accepter aussi de travailler en anglais (comme c'est le cas par exemple des ambassades des Pays-Bas présentes en Europe Centrale et Orientale). Parmi nos contacts en Pologne, seule une personne parle couramment le Français...

- Autres observations éventuelles

<p><b>Joindre tout document produit (articles de journaux, brochures de présentation d'une institution, courrier...) susceptible d'illustrer ou d'authentifier les appréciations formulées dans la présente fiche pourra être joint à celle-ci.</b></p>
---



The Warsaw Palm-Tree!

# Quality of life with HIV/AIDS

*An opportunity to participate to the 10<sup>th</sup> Polish national meeting for People Living with HIV/AIDS*

Rynia (nearby Warsaw, Poland) – June 26-30, 2006

## • Context:

**Every year since 1996**, polish community-based activists have organized national meetings that enable people living with HIV/AIDS (PLWHA) to:

- Learn about updated medical practices and good health advices
- Find advice about all aspects of living with HIV/AIDS
- Meet with fellow PLWHA to support one another
- Make proposals directly to Polish health authorities to improve their situation.

**In 2006**, thanks to the European Commission, the French Embassy in Warsaw, and the Polish National AIDS Center, we have the possibility **to also invite about 20 European delegates**, originating primarily from the new and future members states of the EU. Working languages will be Polish, English, and Russian.

## The objectives for the European participants will be:

- To share good practices with Polish and fellow European participants
- To learn from (and catch up with) Polish community-based HIV/AIDS NGOs.

**We will focus on concrete steps can be taken to improve your quality of life when you are HIV positive :**

- addressing alcohol and tobacco use among PLWHA
- peer-support
- nutrition
- sexuality
- daily life with anti-HIV treatments



## The seminar preparation-team (for European participants):

Arnaud WASSON-SIMON, (AIDES, France), Michal MINALTO (Polish AIDS Agency), Wojciech TOMCZYNSKI (Badz Z Nami / Siec Plus, Poland), Magdalena ANKIERSZTEJN-BARTCZAK (Foundation for Social Education, Poland), Aleksandra SKONIECZNA (Social AIDS Committee, Poland)

## • Main Organizers :



## • Thanks to our funders:

European Commission  
(DG SANCO)



Polish National AIDS Agency



French Embassy in WARSAW



# Application form

Participation is limited to 25 (non-Polish) participants, with full scholarship available for approximately 20 persons. This seminar is designed primarily for

- Experts on quality of life for People Living with HIV/AIDS who want to share their experience.
- Community-based activists, including especially PLWHA.

## **CONTACT INFORMATION :**

FIRST NAME :		LAST NAME :	
ORGANIZATION NAME :			
MAILING ADDRESS (street):		CITY and Postal Code:	
COUNTRY:	PHONE :	FAX :	
E-MAIL ADDRESS :		Cell Phone :	
WEB SITE ADDRESS ( if any ) : http://			

Will you need a visa for POLAND ?

<input type="checkbox"/> YES	<input type="checkbox"/> NO
------------------------------	-----------------------------

<b>What's your passport number</b> (NEEDED TO ISSUE "ETICKETS" and also for visa application)	
--	--

## **LANGUAGE / OTHER NEEDS :**

The working languages for this seminar will be English, Polish and Russian. In order to anticipate interpretation needs, please describe your level of mastery of these languages :

	I fully speak and understand this language.	I can partially understand or speak this language.	I would need interpretation support for this language.
English			
Polish			
Russian			

Do you have any dietary or other specific needs ?
---

## **ORGANIZATION INFORMATION :**

TYPE OF ORGANIZATION ( community-based/voluntary/state/private ... ) :	SHORT DESCRIPTION OF YOUR ORGANIZATION ( founding year, scope, size ... ) :
MAIN ACTIVITIES OF YOUR ORGANIZATION :	SHORT DESCRIPTION OF YOUR JOB/ ROLE :

**SCHOLARSHIP:**

DO YOU NEED A SCHOLARSHIP TO ATTEND THIS EUROPEAN SEMINAR ?					
<input type="checkbox"/>	- YES (Flight + Accomodation paid by BADZ Z NAMI)	<input type="checkbox"/>	- PARTIAL (Only accomodation is paid by BADZ Z NAMI)	<input type="checkbox"/>	- NO (I can cover fully my own expenses)

**EUROPEAN SEMINAR :**

WHAT ARE THE CONNECTIONS BETWEEN YOUR WORK AND THIS SEMINAR? WHAT ADDED VALUE CAN IT BRING ?

IN WHICH WAYS WILL YOU BE ABLE TO USE AND SHARE THE INFORMATION AND SKILLS BACK HOME ?

DO YOU HAVE AN ONGOING PROJECT OR EXPERTISE RELATED TO "QUALITY of LIFE for PLWHA" ISSUES THAT YOU CAN BRING TO SHARE WITH OTHER EUROPEAN PARTNERS DURING THE SEMINAR?

**PLEASE COMPLETE AND RETURN TO THIS EMAIL : [QL2006@onet.eu](mailto:QL2006@onet.eu)**

**Addressed to Wojciech TOMCZYNSKI, Seminar Coordinator**

**DEADLINE : MAY 12, 2006**

**If you have any question or need further information, do not hesitate to contact the project coordinator, thank you.**

---



Варшавская пальма!

# Качество жизни с ВИЧ/СПИДом

*Возможность участия в 10-й польской национальной встрече людей, живущих с ВИЧ/СПИДом*

Рыня (около Варшавы, Польша) – 26-30 июня 2006 г.

## • Контекст:

**Каждый год, начиная с 1996 г.**, польские активисты из сообщества ЛЖВС организуют национальные встречи, которые дают возможность людям, живущим с ВИЧ/СПИДом (ЛЖВС):

- познакомиться с современными медицинскими практиками и рекомендациями по поддержанию здоровья
- получить советы по всем аспектам жизни с ВИЧ/СПИДом
- встретиться с другими людьми, живущими с ВИЧ, и оказать друг другу поддержку
- непосредственно познакомиться со своими предложениями руководителей службы здравоохранения Польши, с целью улучшения своей ситуации.

**В 2006 году**, благодаря Европейской Комиссии, Посольству Франции в Варшаве и Национальному СПИД Центру Польши, у нас есть возможность **пригласить также около 20 европейских делегатов**, представляющих, прежде всего, новые и будущие государства-члены ЕС.

Рабочие языки: **польский, английский и русский**. Срок подачи заявок: **12 МАЯ, 2006 г.**

## Цели участия европейских делегатов:

- обмен опытом и знаниями по лучшим практикам между польскими и европейскими участниками
- получение знаний из первых рук о работе польских общественных организаций, работающих непосредственно в сообществе ЛЖВС

**В центре нашего внимания окажутся конкретные шаги, необходимые для улучшения качества жизни твоей жизни, если у тебя ВИЧ-положительный статус:**

- потребление алкоголя и табакокурение в среде ЛЖВС
- поддержка «равный-равному» • питание • сексуальность
- ежедневная жизнь при прохождении лечения против ВИЧ-инфекции



## Рабочая группа по подготовке семинара (для европейских участников):

Арно ВАССОН-СИМОН (AIDES, Франция), Михал МИНАЛТО (Национальный СПИД Центр, Польша), Войцех ТОМЧИНСКИ (Badz Z Nami / Siec Plus, Польша), Магдалена АНКЕРШТЕЙН-БАРТЧАК (Фонд общественного образования, Польша), Александра СКОНЕЧНА (Общественный комитет по СПИДу, Польша)

## • Главные организаторы:



## • Мы благодарим наших спонсоров:

Европейская Комиссия  
(DG SANCO)



Национальный СПИД Центр,  
Польша



Посольство Франции в Варшаве



# Заявка на участие

Семинар рассчитан на 25 иностранных участников и экспертов, при чем полная стоимость участия будет финансирована около 20 лицам. Этот семинар, прежде всего, предназначен для:

- экспертов по вопросам качества жизни людей, живущих с ВИЧ/СПИДом, которые хотят поделиться с другими своим опытом и знаниями;
- представителей общественных организаций, работающих непосредственно в сообществе ЛЖВС и, прежде всего, самих ЛЖВС

## КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

ИМЯ:	ФАМИЛИЯ:	
НАЗВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ:		
ПОЧТОВЫЙ АДРЕС (улица, номер дома, квартиры):	ГОРОД и почтовый индекс:	
СТРАНА:	ТЕЛЕФОН:	ФАКС:
ЭЛЕКТРОННЫЙ АДРЕС:		Мобильный телефон:
АДРЕС В ИНТЕРНЕТЕ ( если есть ) : http://		

Нужна ли Вам виза для визита в Польшу?

<input type="checkbox"/>	ДА	<input type="checkbox"/>	НЕТ
--------------------------	----	--------------------------	-----

Номер паспорта (НЕОБХОДИМ ПРИ ПРИОБРЕТЕНИИ "ETICKETS" и также при оформлении визовой поддержки)	
--	--

## ЯЗЫК / ДРУГИЕ ПОТРЕБНОСТИ:

Рабочие языки семинара: английский, польский и русский. Для того чтобы оценить потребности в переводе, просим Вас описать Ваш уровень знания данных языков:

	Я свободно говорю на этом языке и понимаю его.	Я частично понимаю этот язык и неуверенно говорю на нем	Для понимания этого языка мне потребуются услуги переводчика
Английский			
Польский			
Русский			

Требуется ли Вам диетическое питание? Если ли у Вас иные особые потребности?
--

## СВЕДЕНИЯ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ:

ВИД ОРГАНИЗАЦИИ (общественная//государственная/частная ...):	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ВАШЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ (год основания, охват, величина ...):
ОСНОВНАЯ СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВАШЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ:	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ВАШЕЙ РАБОТЫ / ОБЯЗАННОСТЕЙ:

## СТИПЕНДИЯ:

НУЖНА ЛИ ВАМ СТИПЕНДИЯ ДЛЯ УЧАСТИЯ В ДАННОМ ЕВРОПЕЙСКОМ СЕМИНАРЕ?					
<input type="checkbox"/>	- ДА (Перелет + проживание, оплачивается BADZ Z NAMI)	<input type="checkbox"/>	- ЧАСТИЧНАЯ (Проживание оплачивается BADZ Z NAMI)	<input type="checkbox"/>	- НЕТ (Я в состоянии полностью покрыть свои расходы)



**ЕВРОПЕЙСКИЙ СЕМИНАР:**

КАКОЕ ОТНОШЕНИЕ ВАША РАБОТА ИМЕЕТ К ЭТОМУ СЕМИНАРУ? КАКУЮ ПОЛЬЗУ МОЖЕТ ПРИНЕСТИ УЧАСТИЕ В НЕМ?

КАК ВЫ СМОЖЕТЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОЛУЧЕННЫЕ ЗНАНИЯ И УМЕНИЯ ПО ВОЗВРАЩЕНИИ ДОМОЙ?

РЕАЛИЗУЕТ ЛИ ВАША ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОЕКТ, КОТОРЫЙ ИМЕЕТ ОТНОШЕНИЕ К ТЕМЕ «КАЧЕСТВО ЖИЗНИ С ВИЧ/СПИДОМ», ИНФОРМАЦИЕЙ О КОТОРОМ ВЫ МОГЛИ БЫ ПОДЕЛИТЬСЯ С КОЛЛЕГАМИ ИЗ ЕВРОПЫ ВО ВРЕМЯ ЭТОГО СЕМИНАРА?

**ПОЖАЛУЙСТА, ЗАПОЛНИТЕ ЭТУ ЗАЯВКУ И ОТПРАВЬТЕ ПО ЭЛЕКТРОННОМУ АДРЕСУ:**  
**QL2006@onet.eu**

**Заявка должна быть адресована Войцеху ТОМЧИНСКОМУ, координатору семинара (тел.: +48 22 844 77 10)**

**СРОК ПОДАЧИ ЗАЯКИ: 12 МАЯ 2006 г.**

**Если у Вас возникли какие-либо вопросы, или Вам нужна дополнительная информация, пожалуйста, обращайтесь к координатору проекта!**

---

This report was produced by a contractor for Health & Consumer Protection Directorate General and represents the views of the contractor or author. These views have not been adopted or in any way approved by the Commission and do not necessarily represent the view of the Commission or the Directorate General for Health and Consumer Protection. The European Commission does not guarantee the accuracy of the data included in this study, nor does it accept responsibility for any use made thereof.